

**СПОРАЗУМ**  
**ИЗМЕЂУ СОЦИЈАЛИСТИЧКЕ ФЕДЕРАТИВНЕ РЕПУБЛИКЕ ЈУГОСЛАВИЈЕ И**  
**ФРАНЦУСКЕ РЕПУБЛИКЕ О ОЛАКШАЊУ ПРИМЕНЕ ХАШКЕ КОНВЕНЦИЈЕ**  
**О ГРАЂАНСКОМ ПОСТУПКУ ОД 1. МАРТА 1954. ГОДИНЕ**

Влада Социјалистичке Федеративне Републике Југославије

и

Влада Француске Републике

у жељи да у узајамним односима између две државе олакшају примену појединих одредаба Хашке конвенције о грађанском поступку од 1. марта 1954. године, договориле су се, сагласно могућностима предвиђеним поменутом конвенцијом, о следећем:

**Члан 1**

Држављани сваке стране уговорнице, физичка или правна лица, без обзира на њихово пребивалиште или боравиште, имају слободан приступ судовима друге стране уговорнице и могу се пред њима појављивати под истим условима као и држављани те стране, а нарочито у погледу ослобођења од акторске кауције и уживања бесплатне судске помоћи.

**Члан 2**

1. Судска и вансудска акта у грађанским и трговачким стварима, намењена лицима која бораве на територији једне од страна уговорница, достављају се у једном примерку:

а) Што се тиче Социјалистичке Федеративне Републике Југославије - преко Секретаријата за правосуђе социјалистичких република Босне и Херцеговине, Црне Горе, Хрватске, Македоније, Словеније и Србије, или, у случају сумње у погледу надлежног територијалног органа, преко Савезног савета за правосуђе;

б) што се тиче Француске Републике - преко Министарства правде.

2. Доставница или потврда о уручењу доставља се на исти начин.

**Члан 3**

1. Актима предвиђеним у претходном члану прилаже се превод на језику или на једном од језика замољене државе, ако прималац није држављанин државе молиље.

2. Превод предвиђен у ставу 1 овог члана оверава заклетим судским тумач државе молиље.

**Члан 4**

1. Замолнице за извођење појединих процесних радњи у грађанским и трговинским стварима извршавају у обема државама судови.

2. Оне се достављају:

а) што се тиче Социјалистичке Федеративне Републике Југославије - преко Секретаријата за правосуђе социјалистичких република Босне и Херцеговине, Црне Горе, Хрватске, Македоније, Словеније и Србије, или, у случају сумње у погледу надлежног територијалног органа, преко Савезног савета за правосуђе;

б) што се тиче Француске Републике - преко Министарства правде.

3. Замолници се прилаже превод на језику или на једном од језика државе молиље, оверен од стране заклетог судског тумача државе молиље.

### **Члан 5**

Одредба члана 4 овог споразума не искључује могућност за стране уговорнице да њихови дипломатски и конзуларни представници непосредно и без принуде извршавају замолнице за извођење појединих процесних радњи, у границама њихових функција.

### **Члан 6**

У погледу примене претходног члана, дипломатски и конзуларни представници могу непосредно и без принуде саслушати своје држављане, с тим да се држављанство лица које се саслушава има ценити према закону државе пријема.

### **Члан 7**

Савезни савет за правосуђе за Југославију и Министарство правде за Француску дају једно другом, на тражење, обавештења о законима који важе или су важили на њиховим територијама или о судској пракси по појединим питањима, као и сва друга потребна правна обавештења, ако се ова обавештења не могу прибавити путем редовних публикација.

### **Члан 8**

Свака страна уговорница обавестиће другу страну о довршењу поступка потребног према њеном уставу за ступање на снагу овог споразума. Споразум ће ступити на снагу првог дана другог месеца после датума последњег обавештења.

### **Члан 9**

1. Овај споразум се закључује на неодређено време.

2. Свака страна уговорница моћи ће у свако време да га откаже и овај отказ ће имати дејство шест месеци пошто је друга страна примила обавештење о отказу, уколико се стране уговорнице не договоре о неком другом датуму дејства отказа.

Сачињено у Београду, 29. октобра 1969. године, у два примерка на српскохрватском и француском језику, с тим да су оба текста подједнако веродостојна.